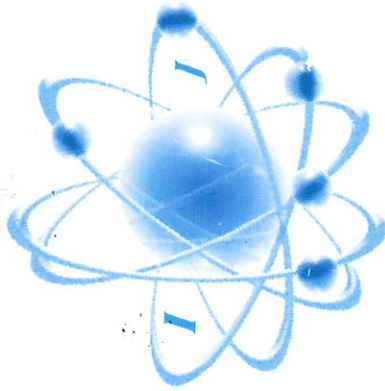


ISSN 2010-720X

BILIMLENDIRIV, ILIM HA'M



INNOVACIYA MA'SELELERI

2015 (№1)

"ILIM HA'M JA'MIYET" JURNALI'NA QO'ST'ISHALAR



*Билимлендириүди тәрбиядан, тәрбияны
болса билимлендириүден ажыратыўға
болмайды.*

И.Каримов

*Еситкенимди ядтан шығараман,
көргенимди еслеп қаламан, өз бетинше
орынласам, түсинип жетемен.*

Конфуций

ӨЗБЕКИСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
ХАЛЫҚ БИЛИМЛЕНДИРИҮЙ МИНИСТРЛИГИ

ЭЖИНИАЗ АТЫНДАҒЫ НӨКИС МӘМЛЕКЕТЛИК
ПЕДАГОГИКАЛЫҚ ИНСТИТУТЫ

ББК 74.00.
Б-61

БИЛИМЛЕНДИРИҮЙ, ИЛИМ ХӘМ ИННОВАЦИЯ МӘСЕЛӘЛЕРИ

(«Илим хәм жәмийет» журналының 2015-жыл
№1 санына қосымша)

1/2015

ЎЗБЕКИСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ХАЛЫҚ БИЛИМЛЕНДИРИҮ МИНИСТРЛИГИ
ЭЖИНИЯЗ АТЫНДАҒЫ НӨКИС МӘМЛЕКЕТЛИК ПЕДАГОГИКАЛЫҚ ИНСТИТУТЫ

**БИЛИМЛЕНДИРИҮ, ИЛИМ ХӘМ ИННОВАЦИЯ МӘСЕЛЭЛЕРИ
ИЛИМИЙ МАҚАЛАЛАР ТОПЛАМИ**

I КИТАП

{«Илим хәм жәмийәт» журналының 2015-жыл №1 санына қосымша}



Топлам «Илим хәм жәмийәт»
журналына қосымшалар»
сериясында 2015-жылдан
шығарыла бастады

Билимлендириү, илим хәм
инновация мәселелери

1/2015

ӨЗРХБМ

«Илим хәм жәмийәт» журналы
НМПИ баспасы

Бас редактор:
Алламбергенов Кеңесбай – филология
илимлериниң докторы, профессор

Редколлегия ағзалары:
Абдиназимов Шамшетдин – филология
илимлериниң докторы, профессор
Алеуов Өсербай – педагогика илимлериниң
докторы, профессор
Базарбаев Жуманазар – философия
илимлериниң докторы, ӨЗРИА академиги
Қлычева Зулфия – психология
илимлериниң кандидаты, доцент
Қудайбергенов Мәмбет – филология
илимлериниң докторы, профессор
Қурамаев Кәрімбай – филология
илимлериниң докторы, профессор
Магчанов Сафо – педагогика илимлериниң
докторы, профессор
Пазылов Арзы – педагогика илимлериниң
кандидаты, доцент
Пахратдинов Әбдисайыт – филология
илимлериниң докторы, профессор
Сейтжанова Улбосын – педагогика
илимлериниң кандидаты, доцент

Жууалы редактор: Ғ.А.Қурбанбаева
Корректорлары: А.А.Қосбергенова
Оформлау ағасы: В.Н.Сайытбаев

Тех.редактор: Э.Ходжаева
Компьютерде баспа таярлаған: И.Алламартова

Қарақалпақстан Республикасы Баспа
сөз хәм хабар агентлиги тәрепинен
дәстүрге алынып, 2007-жыл 14-
февральда 01-043-санлы құрастық
берілген.

Өзбекистан Республикасы Жоқары Атлестация
Комиссиясы қолжазбаның 2013-жыл 30-
декабрдағы 2013-санлы қарары менен филология
(қарақалпақ тили, қарақалпақ әдебияты),
педагогика хәм психология пәнилері бойынша
илим докторы ылыми дәресесин алу үшүн
мақалалар жергиликор тийис болған илимий
журналлар дегимине қаржылған.

ОБУЧЕНИЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ: ПРИНЦИПЫ ОТБОРА ЛЕКСИЧЕСКОГО МИНИМУМА

В.А. Сейтенова – КГУ имени Берлaha, старший преподаватель
общественно-педагогической кафедры иностранных языков

Тавич сўзлар: мутахассислик тили, лингвистик таркиб, луғвий минимум, танлов услублари, коммуникативная компетенция, касбий мuloкот, иктисодий атамалар, луғавий бирлик, иктисодга оид турдун сўз бирикмалари, коммуникатив моҳият.

Ключевые слова: язык специальности, языковое содержание, лексический минимум, критерии отбора, коммуникативная компетенция, сфера общения, профессиональное общение, экономическая терминология, терминологические словосочетания, коммуникативная значимость.

Key words: the language for Specific Purposes, linguistic content, communicative competence, business dialogue, basic word stock, the language maintenance of training, sphere of communication, criteria of the description, thematic efficiency, semantics, economic terminology, lexeme, set phrases

Практика преподавания русского языка на экономическом факультете вуза убеждает в том, что обучение специальной лексике является одним из главных и необходимых моментов каждого занятия в вузе. Оно способствует реализации очень важной проблемы обучения – проблемы положительной мотивации. А.Н. Леонтьев высказал мысль, что мотивы стоят за целями и побуждают учащихся стремиться к достижению этих целей. Вслед за психологами, различая ближние и дальние мотивы, мы считаем, что особенно большое внимание в организации учебного процесса следует уделять ближним мотивам, так как обучающиеся видят только непосредственно зримые задачи, успешное решение которых приносит удовлетворение, радость и, главное, побуждает у них желание ставить следующие цели и задачи.

При коммуникативно-ориентированном обучении нерусских учащихся профессиональному общению на русском языке основным источником поддержания мотивационной базы является содержание обучения, определение которого зависит, прежде всего – от цели обучения, условий и этапа обучения. Следовательно, одной из главных методических проблем выдвигается проблема отбора языкового содержания обучения русскому языку как средства речевой коммуникации в сфере профессионального общения.

Концептуальным положением при отборе содержания обучения для нас была мысль о том, что «коммуникативность как основополагающая категория науки методика предполагает использование изучаемого языка с самых ранних стадий обучения в естественных для общения целях и функциях или максимально приближенных к ним, имитирующих их. Она сопрягается идущей от лингвистики проблемой речи, языкового употребления, охватывающего все стороны общения современных людей, ставит в центр теории и практики обучения второму языку само употребление языка, его функционирование...» [1, 10].

Русский язык как учебный предмет не имеет пределов, с одной стороны, а с другой, как отмечала И.А. Зимняя, учащийся не может знать только «виды» или «времена», он должен знать всю грамматику, всю лексику, необходимые для общения [2]. Однако реальные условия учебного процесса не позволяют обучить всему, в связи с этим, в методических целях «важно выявить тот объем, которым располагает или должен располагать говорящий/слушающий при понимании и продуцировании высказываний» [3, 15]. Этот «объем» и должен определять отбор языковых средств, мотивированных реальными коммуникативными потребностями обучаемых.

Проблема отбора языкового материала по специальности – лексика, грамматика, фонетика – не нова в методике преподавания русского языка, но продолжает волновать практиков, т.к. научно обоснованный отбор лексических единиц способствует интенсификации учебного процесса, а от характера отобранных единиц зависит вся последующая система работы с ними.

В качестве принципов и критериев отбора учебного языкового материала выдвигаются частотность, употребительность, образность, продуктивность, словообразовательная и лингвострановедческая ценность, методическая целесообразность, коммуникативная значимость и другие. Однако на практике этот отбор производится стихийно и субъективно. По справедливому мнению Н.М. Ларохиной обучение профессиональному общению часто сводится к анализу и синтезу содержательной стороны текста, а языковые средства, владение которыми необходимо для решения задач общения, не подвергаются обработке. Таким образом, нарушается взаимосвязь в формировании лингвистической и коммуникативной компетенции [4, 9].

В методике преподавания русского языка студентам нефилологических специальностей принято выделять в качестве исходных следующие принципы отбора языковых средств:

1. Коммуникативные принципы: 1) принципы коммуникативной необходимости и достаточности; 2) тематико-ситуативный принцип.

2. Дидактико-психологические принципы: 1) методической целесообразности; 2) адекватного представления системы изучаемого языка в учебном материале.

Общие принципы отбора языкового материала при отборе лексических единиц находят отражение в следующих критериях:

1) Тематическая продуктивность отбираемых единиц.

2) Семантическая ценность этих единиц.

3) Обусловленность лексикой грамматикой.

Тематическая продуктивность позволяет установить лексический минимум, являющийся общим для наук одного профиля.

Критерии семантической ценности и тематической продуктивности являются ведущими по сравнению с критерием частотности, который не всегда является показателем коммуникативной значимости той или иной единицы. Обусловленность лексикой грамматикой проявляется в первоочередном отборе тех лексических единиц, которые служат организуемым центром синтаксических структур.

Общим вопросам обучения лексике посвящены работы Н.М. Шанского, В.Г. Костомарова, М.Т. Баранова, Э.В. Кузнецовой, А.Ф. Колесниковой, А.А. Брагинной, В.С. Коростелева. Имеется ряд публикаций, посвященных проблемам терминологии (А.А. Реформатский, В.П. Даниленко, Б.Н. Головин и др.) и значительное число словарей-минимумов общепотребительной и специальной лексики. Существуют исследования, охватывающие проблемы обучения экономической лексике студентов узбекской аудитории (Л.В. Павлюк, К.А. Цой, Т.Б. Михеева). Однако вопрос, – какой минимум русской экономической терминологии необходим студенту с каракалпакским языком обучения для того, чтобы он мог после окончания курса общаться на русском языке в сфере внешнеэкономических связей и пользоваться литературой по специальности, – остается до сих пор нерешенным.

Создание лексической системы и упорядочение на её основе процесса обучения языку специальности студентов экономического факультета в каракалпакском вузе невозможно без создания русско-каракалпакского словаря-минимума экономической терминологии. Проблема отбора языкового материала, а именно составление русско-каракалпакского лексического минимума экономической терминологии требует решения следующих вопросов:

1. Определить задачи терминологии и минимума, т.к. принцип отбора лексических единиц зависит от целевой установки словаря и аудитории.

2. Определить единицу отбора.

3. Установить принципы отбора.

4. Определить источники отбора.

5. Выбрать метод отбора.

Под лексическим минимумом подразумевается объем словаря, являющийся максимальным с точки зрения возможности учащихся усвоить его за отведенное количество времени и минимальным с точки зрения всей лексической системы языка, т.е. не разрушающих её функционального единства.

Как указано в типовой программе, вузовский практический курс русского языка носит коммуникативно-ориентированный и профессионально-направленный характер. Одной из целей курса русского языка является формирование коммуникативной компетенции в сфере профессионального общения. В реализации этой задачи существенную роль должен сыграть учебный лексический минимум. Отобранный минимум языковых единиц служит для формирования у студентов в процессе обучения умений вступать в профессиональную коммуникацию, используя синтаксические структуры с конкретным лексическим наполнением. Наилучший лексический минимум рассчитан не только на студентов экономического факультета КГУ, но и на учащихся экономических колледжей, а также на тех, кто занят коммерческой деятельностью и связан деловыми отношениями с хозяйственными субъектами из стран ближнего зарубежья.

Задача определения единицы отбора из текста, а также установления границ термина и нетермина затруднено отсутствием в научно-методической литературе четких критериев выделения термина из текста. Ознакомившись с обширной литературой по терминологии, мы остановились на теоретической концепции В.П. Даниленко. Следуя ей, под экономическим термином мы понимаем слово (или словосочетание) специальной сферы употребления,

являющиеся наименованием специального понятия и требующие определения. Единица отбора – слово-понятие, закрепленное в экономической науке и соотносящееся с одним понятием в пределах этой науки. (В российской лингвистической литературе предлагаются три определения единицы отбора: слово – понятие, слово – значение, слово – учебно-лексическая единица).

Учитывая теорию и практику составления лексического минимума, т.е. весь комплекс лингвистических и дидактических принципов, при отборе лексических единиц мы придерживались следующих критериев:

1. Тематического (смысловая ценность слова, употребительности).
2. Словообразовательной ценности.
3. Лексической сочетаемости.
4. Интерферрирующих особенностей родного языка.

Лингвостатистическому анализу был подвергнут экономический словарь, учебные

пособия по экономике, а также некоторые экономические газеты и журналы.

На следующем этапе работы все термины будут сведены в единый алфавитный список, в который должны быть включены и все встречающиеся с ними или наиболее употребительные словосочетания.

Изучение уровня владения экономической лексикой студентами-экономистами показало, что у них отсутствуют навыки словообразования и установления деривационных связей слов, также студенты испытывают трудности в составлении словосочетаний и предложений с терминами. В связи с этим считаем целесообразным включить в лексический минимум списки возможных наиболее употребительных в сфере экономики словосочетаний с данным термином.

Резюмируя вышесказанное, можем предположить, что лексический минимум послужит методической базой и будет способствовать систематизации и упорядочению процесса обучения специальной лексике учащихся экономического профиля обучения. Учебный русско-каракалпакский словарь-минимум экономической терминологии активного типа обеспечит учебный процесс лексико-грамматическим материалом, необходимым и достаточным для коммуникации в сфере практической деятельности будущих экономистов.

Литература

1. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. 4-е изд., исп. -М.: «Русский язык», 1988. -С. 156.
2. Зиньян И.А. Психология обучения неродному языку. -М.: «Русский язык», 1989. -С. 130.
3. Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. -М.: «Русский язык», 1976. -С. 199.
4. Ларионова Н.М. Обучение грамматике научной речи и виды упражнений. -М.: «Русский язык», 1989. -С. 159.

Мазкур мақолада иқтисодий ҳамкорлик ширкалари жаранда қоракалпоқ мутахассисларининг рус тилида мулоқотининг коммуникатив талабларига мос келадиган ўқув материалларини таллаши масаласи ҳақида сўз юритилди. Унда мутахассислик тилини ўргатиш бўйича лингвистик воситаларни таллаш усуллари кўриб чиқилди. Чунончи, савдо-сотик ишларида олиб бориладиган мулоқотда дугавий минимумни таллаш усуллари таллаш қилинган. Шу асосда танланган ўқув материалларини ўқитиш жаранда рус тилини ўргатишдаги узлуқсизлик таъминланди. Мақоладаги тил воситаларини таллаш тамойиллари чет эллар билан иқтисодий ҳамкорлик ишларида амалий ёрдам беради.

В статье рассматриваются вопросы отбора и презентации учебного материала (лексического минимума), соответствующего коммуникативным потребностям общения специалистов на русском языке в сфере экономики и бизнеса. Постановка темы статьи вызвана необходимостью обучения устойчивой профессиональной речи на русском языке специалистов, чья деятельность связана с установлением деловых контактов в странах ближнего зарубежья. Профессионально ориентированное обучение русскому языку способствует систематизации и упорядочению процесса обучения языку специальности студентов экономического факультета университета. Критерии отбора лексического минимума могут быть взяты за основу при составлении учебного пособия для широкого круга преподавателей, связанных деловыми отношениями с Россией и другими странами.

The article deals with the questions of selection and presentation of teaching material (lexical minimum), correlating to the communicative requirements of specialists' communication in Russian in the spheres of economics and business. Actuality of the theme is conditioned by the necessity of teaching speciality oral professional speech in Russian, whose activity is connected with business contacts in foreign countries. Professionally-orientated teaching Russian promotes to the systematization and arrangement of teaching the language of speciality of students of the Economical faculty of the university.

МАЗМУНЫ
ИННОВАЦИЯ АЛДЫНҒЫ ПЕДТЕХНОЛОГИЯЛАР

Аближаббарова Ж., Каримбаева Д. Оқытушының нағыз елі және сапалы болуында интерактив методтардың әхміyeti	3
Балтабаев Ж.О., Шамуратова Т., Хайтбаев Э. Мехнат табына дәрсарыда инновациядан педагогик технологияларын жорий этинда ахборот табына воситаларыннын Урни	6
Байниязова С.Т., Емуратова З.Х. Использование мультимедийных технологий в обучении иностранному языку	9
Eshmyrzatova E.N. Uktima bilim betiw mektepterinde K.Raxmanovtyń do tehwshiligin oqıtıwda «Nıshda gı Iı» metodın qolıanıw	12
Жуғиысова Ж. Информатика пәнин оқытуда сабақты бекітмеде басқышында дидактикалық ойынлардан пайдалануы	14
Қуларова Т. Педагогикалық технологиялардың пайда болуының тарихый негизлери	17
Наурызбаева А. Қарақалпақ тилинде этикет сөздердин алмаскылар аркалы бидирлилуі	20
Наурызбаева А. Қарақалпақ тилинде этикет сөздердин аффиксондар аркалы бидирлилуі	22
Сабуиров Д. Баслаушы классларда интерактив усуллары қолдануы	25
ТӘЛИМНИҢ ТЕОРИЯЛЫҚ ТИЙКАРЛАРЫ	
Есебаев М. Әйемги туркий жазба естеликлери хэм «Алипамье дестаны»	28
Хабибназаров К. Жырбушылық өнеринин рәўажлалуы жоллары	30
Қаламбаев С.С. Қарақалпақ балалар поэзиясында троплардың қолданылуы	32
Каниязова Ж. Ш. Сейтовтың қазақша характерин жаркытуындағы иленислери («Халқабат» роман тастротысы мысалында)	36
Қурбанбаева Б. Диалектологиялық сөзликлердин дүзилуі принциплери	40
Қурбанбаева Б. Әйжанқоттың «Арал қушағында» романында субстантивлескен келбетликлердин қолданылуы	42
Мадрейникова Д.Е., Тенгелбаев А.Ж. Результаты изучения коллекционного материала мягкой ошмой шпешницы в условиях Республики Каракалпакстан	44
Мамутова Г., Жаңабергенова А. Путин функциялар хэм олардың қасийетлери	47
Онаева Р. Жуп ағалықлардын изертленуі тарихынан	50
Сапарниязова З. А. Ясауый хикметлери рүўсай мийрас, миллий кодириятларымыз сыпатында	53
Сейдуллинена Д.Ю. Қарақалпақ тилиндеги синтетикалық бағынысшылы қоспа төлердин жасалуы	55
Усетова Г.А., Сейтжанова Л.Т. Образ женщины в пословицах и афоризмах англоязычных народов	60
МЕТОДИКА ХӘМ ТӘЖИРИБЕ	
Джумабасу Н., Mamitova G.Sh. Kub koren qatnasqan an Iaraladın na nislipin tabıw usılları	65
Ембергенов У., Ерленесова Д. Ауызекі сөйлесуді рәўажландыруы	68
Ембергенова М. Оқытушыларымызды шырайлы хэм көркем жазуға үйретуі	70
Елшимбетова Н.М. Сравнительное изучение стилистического приёма сравнения в разносторонних языках	72
Шераймова З., Койшыбаева Г. Келбетликтең заллауын оқытуы	77
Ибрайымов А.Е. Физика ұқатувачыларинин малакасына масофавий оширишда молдлы-вариатив уқуа дастурларидан фойдаланыш	79
Кайниязова М.К. Қарақалпақ тили арка дилекти сойлесимлеринде синонимлердин қолданылуы	82
Мырзабексана Г. Класстан тыс тарбиялық жұмыслар аркалы деме тарбиясын қолпнелестиріуі	85
Садуллаева А.Ц., Реймбаева А.А. Лингвистикалық – нет тилин оқытуы методикасының ажарламас болеті сыпатында	87
Сапарова Л. Хәзирги заман талабына сай психологлар хызметине теруриак	93
Сапарбаев Ж., Торениязова В., Гүлдүрсүмбаева А. Экологиялық тәлим-тәрбия жұмыслары хэм оны бидимлендируу баскышыларына сай үлкимлерди алып баруының тейшара мәселелери	94
Сейтенова В.А. Обучение экономической терминологии: Принципы отбора лексического минимума	98
Тойлыбаев С.М. Студент жаслардын аомалдай мийнет оинимдеринин арттыруында азанны гитенелык грамматиканыц әхміyeti	101
Шыныязарова С. Улуўма билим беріуі мектеплеринде гандаскарды оқытуы	104